

2 juillet 1883
ciarie plus plus transmis à mau ohipa haava raa ra in ha-
pono hia i Papeete.

Art. 4. Les extraits des registres, délivrés conformes et dûment légalisés, seront mis jusqu'à inscription de faux : Ils porteront l'acte dans les deux langues, comme il aura été inscrit dans les registres.

Art. 5. Toutes dispositions contraires au présent arrêté sont et demeurent abrogées.

Art. 6. Le Chef du service judiciaire est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au *Messager* et inséré au *Bulletin officiel de la colonie*.

Papeete, le 7 juillet 1883.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

* Le Chef du service judiciaire,

G. BÉDIER.

ADMINISTRATION DE L'INTÉRIEUR.

Ferme de l'Opium.

L'adjudication de la ferme de l'opium, annoncée pour le 7 août courant, est remise au jeudi 23 du même mois, à deux heures de l'après-midi.

ADMINISTRATION DE LA MARINE.

Mutations, nominations, etc.

Par décision de M. le Gouverneur en date du 26 juillet dernier, prise sur la proposition du Chef du service administratif de la marine, M. l'aide-commissaire Doumond, sous-chef de bureau de 1^{re} classe à la Direction de l'Intérieur, chef des services administratifs aux Marquises, rentre au chef-lieu pour cause de santé, a été mis à la disposition de M. le Directeur de l'Intérieur, à compter du 5 juillet dernier.

Par décision de M. le Gouverneur en date du 30 juillet dernier, prise sur la proposition du Directeur de l'Intérieur, du Chef du service judiciaire et du Chef du service administratif de la marine, M. Laignel, aide-commissaire de la marine, a été nommé aux fonctions de chef des services administratifs de l'Intérieur et de la Marine aux Marquises et de suppléant de juge de paix, en remplacement de M. Doumond.

Par décision du Gouverneur en date du 27 juillet 1883, rendue sur la proposition du Chef du service administratif de la marine, M. Lynch (Francis Ignace), citoyen américain, a été, à la suite d'un examen, autorisé à commander les navires armés au petit cabotage dans les établissements français de l'Océanie.

M. Wohler (Hans-Peter), naturalisé français, porteur d'un certificat d'aptitude qui lui a été délivré, le 15 septembre 1879, en conformité de l'arrêté local du 27 septembre 1878, a été, par décision du Gouverneur en date du 30 juillet 1883, prise sur la proposition du Chef du service administratif de la marine, autorisé à commander au grand cabotage les navires armés dans la colonie, par application des articles 3 et 12 de l'arrêté local du 8 mai 1880.

Décision portant mutation dans les détails des services administratifs de la marine.

Le Chef du service administratif de la marine

DÉCIDE :

M. Bernard, aide-commissaire de la marine, chargé des détails des Fonds, Secrétariat, Revues, Armements et Inscription maritime, prendra en outre, jusqu'à nouvel ordre, la direction des détails des Subsistances, Approvisionnements, Travaux et Hôpitaux, laissée vacante par M. Laignel, officier du même grade, désigné pour aller aux Marquises remplir les fonctions de chargé des services administratifs.

Le présent ordre, qui aura son effet à compter du 31 juillet, sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete, le 30 juillet 1883.

A. S. LEZIO.

PARTIE NON OFFICIELLE

FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET

DISTRIBUTION DES PRIMES AUX AGRICULTEURS.

« La suite de la distribution des prix aux écoles libres des districts, précédée de quelques paroles de M. le Gouverneur pleines d'espoir pour l'avenir de l'instruction publique dans la colonie, grâce au concours prêté à l'administration par le Conseil supérieur de l'enseignement et au dévouement des instituteurs, M. le Directeur de l'Intérieur présente au Chef de la colonie M. le président du Comité agricole et industriel.

Il s'exprime à peu près en ces termes :

« Conformément à l'usage établi dans la colonie, vous avez bien voulu décliner, Monsieur le Gouverneur, que la fête de la République sera celle de l'agriculture, en appelant aujourd'hui nos cultivateurs à recevoir les primes qui leur méritent le courage au travail; leur zèle soutient... »

« Je laisse la parole à M. le Président de notre comité agricole, qui vous présentera la liste des braves cultivateurs dont vous devez récompenser les efforts. Mais permettez moi, Monsieur le Gouverneur, de profiter de cette circonstance pour émettre le vœu de voir organiser prochainement un concours agricole où viendront se comparer tous les produits de nos champs. L'éloge de cette institution n'est point à faire. Les meilleurs résultats qu'elle a donnés aux colonies comme en Europe ne peuvent qu'encourager nos établissements dans cette voie. »

« Le moment venu, l'administration s'entendra avec le comité qui est l'organe des intérêts agricoles et industriels, et dont nous connaissons l'intéressante activité, pour la mise à exécution de ce projet, qui rencontrera assurément votre approbation. »

M. Martinet, président du Comité central agricole et industriel, en réponse à la proposition de M. le Directeur de l'Intérieur, l'assure du concours dévoué qu'il trouvera parmi les membres du Comité pour l'organisation de cette fête du travail, qui doit se renouveler tous les cinq ans au moins.

Il est heureux de voir que cette utile institution n'est pas tombée dans l'oubli, grâce à la sollicitude de M. le Directeur pour les intérêts de ses administrés.

Il remercie M. le Gouverneur et le Chef de l'administration d'avoir bien voulu entrouvrir la distribution des primes au travail d'un appelle aussi nombreux, et étend ses remerciements au Roi, à la Reine et aux fonctionnaires civils et militaires de tout ordre qui, par leur présence à cette cérémonie, en viennent encore relever l'éclat.

Le président ajoute :

« Le Comité, Monsieur le Gouverneur, n'a pas chargé son président de vous rendre ici un compte détaillé de la situation agricole : ce serait abuser des instants que vous pouvez consacrer, en ce jour de fête, à la distribution des primes agricoles, et il sera plus correct de vous faire connaître cette situation par un rapport aussi complet que possible que nous adresserons au Gouvernement. D'ailleurs la production, qui a sensiblement diminué depuis l'an dernier dans certains districts, est tombée absolument à rien dans quelques autres. »

« Cet état de choses peu encourageant est dû à des causes d'ordres divers. Les causes sont naturelles, et toutes se rattachent évidemment à l'apport cupable ; mais d'autres sont dues à l'action des hommes. Celles-là, nous demandons à votre administration de veiller bien les empêcher. »

« Et c'est la une des raisons qui nous ont porté à vous exprimer nos remerciements d'une manière aussi sincère pour le prestige dont vous ensuez cette distribution de récompenses aux travailleurs. Il faut qu'ils sachent bien, tous ces braves gars qui nous entourent et qui depuis trois ans soit très compa-

intérêts en France, dans notre mère-patrie. Il est un devoir qui prime tous les autres : à l'accomplissement duquel tout le Gouvernement royal attache plus d'importance qu'à l'accomplissement de tous les autres, et que ce devoir, le plus saint, je plus sacré de tous, le seul qui permette aux hommes de s'élever dans l'ordre moral et social, que ce devoir : c'est le travail.

Apprenez-le, Français nouveaux, et qui ne connaissiez peut être pas assez les habitudes de vos concitoyens : le Gouverneur, qui ici représente la France parmi vous ; ces haut fonctionnaires qui régissent avec lant de sollicitude vos intérêts, ces magistrats qui jugent vos différends et que vous entourez de respect, ces officiers qui portent si haut notre pavillon, ces commerçants dont vous admirez les richesses ; tous, tous, sans exception, doivent les situations qu'ils occupent au travail.

* C'est par le travail qu'ils les ont conquises, et non par la naissance ou les agréments personnels.

* Travaillez donc ; et loin de vous diminuer aux yeux de tous ceux qui vous gouvernent et vous dirigent, vous acquerez, avec leur estime, l'assurance qui fait l'homme indépendant et lui rend toute sa dignité.

« Je prie, Monsieur le Gouverneur, de permettre que ces paroles soient traduites en tahitien, par notre éloquent collègue M. Poroi, qui a bien voulu, avec M. Creuzot, se charger de visiter les plantations indigènes du beau et vaillant district de Faan. Il saura leur faire comprendre combien nous sommes le travailleur et avons de mépris pour l'oisif, fait-il beau parler.

« En terminant, Mon sieur le Gouverneur, je ne puis passer sous silence que, malgré leur bonne volonté, les membres de notre Comité n'osent pas visiter toutes les plantations absolument gratuitement, si quelques-uns de nos amis n'avaient bien voulu nous alléger la tâche en la partageant.

J'ai nommé MM. Poroi et Merlies, adjoints au comité à Faaa et à Pape-

M. le Gouverneur remercie M. Martiny des efforts du Comité agricole pour encourager le travail et développer l'agriculture dans la colonie.

Allocation de M. Baudet

E TA'U MAU TAKAE E!

O cunou atoa 'na o'lei putuputu anaec mai i 'onci i teienei mahana no teie taupiti arearea o te fenua nei.

E rāvai rā ihi rotopu ia ogoen na, e fore mataitai ro ratou; e g mea varavarava roa ia oti haere mai i onei e farii i te utua ha manu no roto mai i te heurepo raa i roto i te ohape, i te farauopepo raa i to tatau nei lemau raa, roto i te fasapu: i to haamou raa i te ahenei omi, e i te fanohi fasou raa "to te repo te manu raau rāvahi e te manu rāu rī nāinai o te nooa" nāe mai te mataif e horau bai mai e te repo i utuan ha raa.

Te itai noa mai nei te leinei repo i ta'ana tubua olofa e lafutu mai i-te tasa o tei faace i nia iho ia'na, e o tei taatihai noa ia'na mai te hio ore atu, e mai te haapao ore atu, i te mau maitai atoa e nehenene ia'na ja horou mai na lajou e na tatuatu atoa hoi mai huauai i muu nei.

E hagmanno tatou e homa, e ua laea ro te taumē e tia'i ia tatou i rave i te ohia; Atiaia na i nia, a oineinga nei, a habatahi ia i te fatau, a ohioio ia, a lo da no ia i rapae e i iratalat; te laea noa rai e te alea e le mau opua eia ia alutu mua, o te laeare aina' e mai i onei io, tatou nei, e mono ia tatou i te haruperupurei rai i lo tatu fenua, o e ratou ra, e manu tauta eā aina' e ia, e e ho'i kou ratou gi fatu ne tabou, o e fatou ra e rito ari ia ei aina' no, ratou nei ia mua, o te tabou nea'e ia tabou.

Te Iau e faatu ia tatou nei, te rauti nei oin ia tatou, ia rave tatou aeo te ohipa, e te fiaitoito nei hei oia ia latou na roto i te Opere raa i te re na atou, i te faapu raa i ia tatou iho mau fenua, e i te noaa raa mai hei ta atou iho fufua no roto mai i ia tatou iho ohipa; ia riro in e hio raa hananai i tatou, ia hio atu i tejeeni Hau.

E ta'u mau paeae e i te rāve naua tatau atoa i te ohīpa, e faaruperupe tatau tatau fenua, e faisomo talou i le mau pahi atoa e tapae mai i onei, ia moa tatau maui pahi rā i ta tatau mau taota o te repo e horoa mai na talou, i te meono rā 'tu i ta ratou ra mau tsao'g e faauha mai i onei, ei maihai na talou, ei haumaha lā, i te talou atoa ra mau hinara, o-tei faatupu hia mai e te pararamauna omi hei e te magi famari'i te upane.

Tau raa malai raa, aita ia i hotu noa i roto ia tataou nei mau peho, tei
olo ri a te mau peho a te ite, e te ohipa te vai raa, e rawa anaecia tatou i te
hipa-e-mahari-taua-mau himaro na raa, atua tatou ia ni reira ra aita ia tataou
hopea e aita, waoro o, o lo ead, te hanami ingo e o te *tsurugi tsuta*.

E rohi e hoosa i te ma metuu nei, a horaa i te taiaha maatii, e imi i a hoosa hia te iia, te manaramara, e te hooha maatalia na ia latou mai tamarii, tau ia ratou i rolo i te haapii raa, e faarave la ratou i jo ohapa, e aratali paatiai la ratou na mia i te o matali ei faalea e raa i te lio mai uno, e hoosa na le muoa mai e na ratou, e hoosa na ratou i te o velahii e, e rave no i te no, ie mea ua parua hia, tua maan tamarii la, ie mea mea ata ti to hoosa na ratou meua i horaa'lu, rave naan tamarii ratou i te mao rave ohie, ia lou i te no. Oi ai heine, recte, nida, nida.

**STAT GÉNÉRAL des primes accordées par le Comité Central Agricole et Industriel,
et les Sous-Comités de Taravao et de Moorea, pour les exercices 1882-83,
à l'occasion de la Fête Nationale du 14 juillet 1883.**

	Foa.	
Tainau a Taiava...	150	Timi a Maiata...
Terohua a Tafigi...	125	Tumarore a Taorn...
Teritanoa a Tapauitua...	120	Nia a Nen...
Tehua a Samura...	100	Maori a Fasua...
Teipu a Tufarena...	75	Tepepu a Tancop...
Teipuka Toma...	75	Toqua a Aiae...
Teipula a Tarai...	75	Tuhunora a Teihiao...
Martin (J.-B.)...	75	Tesea a Oupur...
Trin...	75	Maihuru a Pahe...
Kaipaua...	75	Teatalai a Tamara...
Hichel...	75	Tanikrau...
Chamolaau...	75	Bua o Oro...
Uoli a Mait...	75	Kokopatani...
Cutuanuana Feape...	75	Takauconcupinpara...
Atara...	70	Tarimata a Tarinata...
Tuni Taralli...	50	Charles Aumont...
Tarava a Tomo...	50	Papiana...
Laurive a Tare...	50	Tebera a Puhiri...
Tiriano...	50	Karece a Nokorimana...
Apoua...	50	Muri e Teamo...
Uriminga a Furehi...	50	Tashinde a Tetaros...
Uroa a Fannomauau...	50	Tate a Hir...
Suha a Rauhaua...	50	Tute a Maihea...
Uorahai a He...	50	Rocetau a Tamula...
Paul Francisco...	50	Taoe a Ioane...
Uoma...	50	Tuhiva a Teharoa...
Ureka a Veruda...	45	Toli a Battiao...
Uovio...	45	Rapae a Terastura...
Uoko a Mati...	45	Toniu a Top...
Uohiva a Mati...	40	Mahirici a Mahes...
Uol...	40	Tomai a Tomaha...
Uoregao...	40	Tuakau a Tuhuna...
Uokoto Tarere...	40	Tourea a Poletai...
Uopai...	40	Fatasen...
Ueniria a Tomeho...	40	Mele a Moia...
Uita a Toahata...	40	Pamatai Ukania...

A la disposition de la commission de Faaa... 300

Рыбаки

Maiia a Pou.....	100	s	Tootahi a Tuahu.....	25	s
Tuarai a Taha.....	100	s	Miroberauanu.....	25	s
Tetuaui a Faiboa.....	75	s	Tetuauna.....	20	s
Tutiercooduler.....	60	s	Tahia.....	20	s
Tomaileax.....	40	s	Balhazar.....	20	s
Tia a Tauraa.....	40	s	Teritihauimau.....	10	s
Tiata a Hiro.....	25	s			

75

Perry

Terihauhanau a Peck	75	Taharia a Roo	25
Terihauhanau a Te	75	Raben i Teoro	25
Huriau-o Connor	75	Uove Tiaonoi	25 *
Malaha a Taratu	50	Taiatufaua a Taumi	20 *
Ooohi a Mihinoo	50	Mare.	20 *
Tehuarui	30	Touira	20 *
Fau a Roo	20	Tetapumau a Fiu	15 *
Funu	20	Teihi a Vahip	15 *
Iare	30	Tehi a Teliso	15 *
Teptati	30	Tetotanarau a Teare	15 *
Teborau a Mauri	30	Aiuraus	15 *
Teururipeepue	30	Mauataitaiaroa	15 *
Melua a Paperua	30	Umihua a Hirokoti	15 *
Teumehu a Raica	30	Tetuteneera a Hirokoti	15 *
Epihina	30	Veave Techu	15 *
Terii a Mata	30	Fataau	15 *
Upure a Pirato	30		995 *
Potestuhaitau a Perceana	25		

	Papeari.		
Raiatea a Upo.....	75	Sanford.....	75
Maneo Thomas.....	75	Pauro a Tefau.....	40
Allan.....	75		40
Manoe Tabo.....	75		415
			b
	Afahina.		
Taina a Reropo.....	100	Tahaku a Tuao.....	30
Tertia a Peu.....	50	Marau a Oututata.....	20
Puaiohi a Teuvirafatino.....	50		20
Fatea a Tuamaataroa.....	25		265
			b
	Arua.		
Edouard Buleaud.....	600	a Ohemara.....	100
Nanamu.....	75		100
			b
	Paré.		
Rikarika.....	100	Tiva a Raihanu.....	30
Papu.....	20	Tauhu a Telianahi.....	30
Tuaro a Tehnhu.....	40	Tuaraiaua a Pai.....	40
Teti a Tavana.....	60		40
Epeneta a Paofai.....	25		345
			b
	RESIDENCE DE TABARAOA.		
	Vairdo.		
Echibutu a Tau.....	20	Leong Ataf.....	50
Recois a Iria.....	20	Ton Sung.....	35
Tauvrial a Poarai.....	20	Picard (Adolphe).....	85
Taumihu.....	20	Lucas.....	30
Maria a Taumata.....	20		
Tera a Hotahotu.....	20		
Teritatoa a Iria.....	20		
	Tarauo.		
A-Tchong.....	85		
	RESIDENCE DE MOOREA.		
Uarri a Ahifi.....	75	Temahaua a Teritepo.....	10
Taina a Matao.....	75	Tehauia a Toconova.....	10
Tegafai a Papai.....	75	Atutemahame.....	10
Temana a Maiutu.....	50	Mataseure a Poheni.....	10
Mauri a Teuanaua.....	50	Tehauia a Terai.....	10
Murariu a Tausiroi.....	50	Tetuhaua a Tairapa.....	10
Nicolas.....	50	Arima a Taisaru.....	10
Papa a Pilo.....	50	Tanapua a Tapolofarecani.....	10
Teheura a Tlai.....	25 ^o	Tiauahuia a Teihota.....	10
Tauira a Tippe.....	25	Natus a Aiani.....	10
Tesinataua a Feau Hotel.....	25	Matalihia a Monia.....	10
Mahuru a Marurai.....	25	Fanauarua a Tairapa.....	10
Pahera a Tairapua.....	25	Toroi a Mansuro.....	10
Hili a Tairapu.....	25	Raura a Tamaiore.....	10
John Aiken.....	25	Pua a Tualu.....	10
Totupau v.....	25	Auao a Valinehuo.....	10
Terupe a Tommo.....	25	Teaua a Teritauoroa.....	10
Hanea a Tautu.....	25	Pua a Peu.....	10
Majipu a Tausau.....	25	Misti a Matihio.....	10
Tae a Puhia.....	25	Tauamataura a Hoiore.....	10
Mati a Taputauara.....	25	Terii a Temmo.....	10
Hili a Taviri.....	25	Pava i Mauiui.....	10
Heatuau.....	25	Matohira a Tisima.....	10
Tacte a Papai.....	25	Bura a Aiani.....	10
Atobihiria a Tau.....	25	Mauri a Malihava.....	10
Geronia.....	25	Teriki a Mana.....	10
Waini.....	25	Tharaaura.....	10
Tama a Toma.....	25	Varuamana.....	10
Saint Hecto.....	25	Tevia.....	10
Telaasmant.....	25	Aiani.....	10
Belecarari.....	25	Papal.....	10
Tuatua a Teuthu.....	10	Plantation d'Openohu.....	200
Malae a Teuhure.....	10		
	Totau régional.....	9,620	
		1,380	

Instruction publique.

Les maîtres et les maîtresses des écoles publiques du Gouvernement convient leurs élèves à une petite fête qu'ils ont décidé de leur donner :

Aux filles, à l'établissement scolaire rue Collet, le mercredi

Te manu orometua tanē ē-te
manu orometua vahine haapii tamari,
no te manu haapii raa a te Hau, ua fiaataa i ratou i te fiaatupu i te hoe ora iti faarenrea-
raa no te manu tamari o tsapa na
haapii raa ra, o tei titau hia ia-
haere mai :

Ta te mau tamahine ra, ei te
mahana toru ia, i te 3 no tai-uei

8 août courant, à 8 heures du matin :

Aux garçons, le jeudi 9 cour-
rant, à 8 heures du matin, à l'é-
tablissement scolaire rue des
Écoles.

Representation theorems

On nous communique l'appréciation suivante :

Il nous a été donné, samedi dernier, d'assister à la plus intéressante soirée dont Panteet se soit vu gratifier depuis longtemps; aussi-nous faisons-nous un véritable plaisir de rendre hommage au réel talent déployé en cette occasion par nos artistes improvisés, et leur allouons toutes les félicitations que comporte le mérité par lequel ils ont su captiver l'attention générale.

Tout s'est passé le mieux du monde; et l'organisation avait été préparée avec un soin tel qu'il n'a pas été possible de relever une erreur dans les rôles, une entrée ou une sortie manquée; «en un mot, nî personne de faible, et tel théâtre de province n'a pas mieux à offrir. Le succès même de la soirée nous interdit de citer aucun nom, et nos éloges s'adressent indistinctement à tous ceux qui ont contribué à cet agréable divertissement. Nous signifierons simplement le tableau de *La dernière cautouche*, rendu d'une façon si exacte et si saisissante que tous les coeurs français se sentent émus à des douleurs et gloires souvent de 1870.

Émotions ici l'espoir que là ne se borneront pas les efforts de nos jeunes militaires, militants et retraités, et qu'avant leur départ pour la France, ils nous procureront encore plus d'une fois l'occasion de les applaudir; chacun le désire, et il n'est pas jusqu'aux dames qui ont tenu à orner de leur présence et de leurs toilettes exquises cette charmante soirée, qui ne se joignent à nous pour en prier nos artistes.

Si nous est permis d'en juger par les exclamations admiratives qui s'échappaient des conversations, aux entrées et par les applaudissements qui accompagnent les acteurs à l'intérieur, nous pensons être l'interprète du sentiment général en avançant que le tout Papete partage cette opinion. La meilleure preuve en est, de geste, dans l'empressement du public à se rendre au foible, sur la fin d'une affiche et malgré les déceptions passées, à l'audition d'un programme qui n'a cessé d'être, en tout point, frappé au coin du bon goût.

A bientôt, jeunes amis, une nouvelle représentation, et d'avance nous nous portons garants du succès et de l'affluence des spectateurs, qui, mieux encore que samedi, sauront reconnaître et encourager de leurs applaudissements l'initiative par laquelle vous aurez pris soin de tirer de son assoupissement la bonne ville de Papeete.

C'est grand dommage, en vérité, de gâter nos éloges par une protestation contre la bruyante gaîté des spectateurs des derniers banchs et surtout des personnes au dehors ; mais nous ne pouvons négliger de la signaler comme étant cause qu'une partie des rôles débappait à l'attention de l'assistance.

Traitemen^t interne par l'acide phénique.

L'acide phénique à l'état naissant, introduit dans un sirop antérieurement préparé, constitue le remède le plus efficace pour tout traitement d'après la méthode anti-septique.

Comme ce sirop ne contient que de l'acide phénique chimiquement pur, il est absolument inoffensif, et l'acide étant volatile, celui-ci est rapidement éliminé du système.

Dès le début d'une indisposition quelconque, et principalement aux premiers symptômes de la malaria, un adulte prendra trois doses de sirop, d'une cuillère à bouche chacune, à deux heures d'intervalle. On peut faire usage de ce sirop dans chaque maladie. Dans aucun cas il ne peut faire de mal. Plus de cent médecins, dans tous les pays, en recommandent l'usage, et dans les deux tiers des cas il a été, en un heureux effet.

Cependant, dans les maladies graves, c'est-à-dire lorsque le germe, développé dans le sang, occasionne la fièvre, comme par exemple la fièvre typhoïde, la grippe, la fièvre scarlatine, etc., le sirop contenant de l'ammoniaque, mélangé atome par atome avec l'acide phénique, est plus efficace que le simple sirop d'acide phénique. Ce sirop est appelé phénate d'ammoniaque.

Mais dans les cas où le ferment agit lentement, c'est-à-dire dans les maladies chroniques comme le catarrhe, la bronchite, le rhumatisme, la dyspepsie, les maladies d'intestins et des reins, et principalement dans les maladies de la peau, la combinaison du soufre et de l'acide phénique, sous le nom de sulfo-phénique, est plus efficace.

Le mélange d'iode et d'acide phénique pur, sous le nom de iodo-phénique, a une action spéciale sur toutes les maladies causées par la pauvreté du sang, tels que le lymphatisme, l'anémie, la chlorose, les tumeurs, les maladies des os, la syphilis, les ulcères, etc.

Il est aussi une autre maladie, la coquichelle, dont le germe est atteint par l'acide phénique, le phénate d'ammoniaque et le sulfophénique. Néanmoins ce germe n'est complètement détruit que par un sirop connu aux États-Unis sous le nom de surop contre le Whooping Cough.

Ce sirop peut encore être employé avec succès dans tous les cas de rhumes opiniâtres et nerveux.

On a également préparé, suivant la formule du docteur Déclat, des solutions hypodermiques d'acide phénique naissant, de phénate d'ammoniaque, de sulfo-phénique et d'iodo-phénique pour injections sous la peau, par doses de quatre-vingts gouttes, administrées à l'aide d'une petite seringue qui est pourvue, à sa partie supérieure, d'un double support, qui en rend l'usage très-facile, et de deux aiguilles extrêmement fines, afin d'éviter les douleurs au malade. Chaque seringue contient de une à quatre-vingts gouttes. — (Echange.)

FAITS DIVERS.

On trouve en grande abondance dans la vallée du Kansas, aux États-Unis, une des plantes singulièrement étranges que l'on puisse signaler à la curiosité des naturalistes; elle se développe sous forme d'une boule herbeuse, à l'extrémité d'une tige démesurément petite, et prend des proportions très-variables, depuis 39 centimètres jusqu'à 1 mètre 50 et plus de diamètre. Quand la plante est en croissance, elle se tient sur la tige, mais quand elle est arrivée à maturité, elle ne tarde pas à se dessécher, et alors il suffit d'un coup de vent pour la détacher et la faire rouler, voltiger, bondir, passer quelques pas dessus les briques cassées. Quand les rafales sont toutefois, le spectacle devient tout à fait fantastique, et rien n'est plus étrange que ces légions de grosses boudes, légères, élastiques, qui quiconque se poursuivent les unes les autres, en gousset à la surface du sol avec une vitesse prodigieuse.

Sur une couche de verre en fusion on dépose une lithographie; sur celle-ci on couve une couche de même verre; qui arrive-t-il à la lithographie? Il ne lui arrivera rien. Elle sortira de là intacte. La Société d'enregistrement a eu dans les yeux une lithographie ainsi traitée. Dimensions: 19 centimètres sur 15. Style: une scène matérielle. L'image est aussi nette que si elle sortait de dessous la presse.

On croit jadis au miracle pour moins que cela, l'auteur de celui-ci est M. G. Meyer.

Avec une écriture de sa composition, M. Meyer écrit sur un papier de son invention, qui s'ouvre ensuite à la flamme d'un bœuf de gaz pendant quelques minutes. Le papier et l'encre se refusent également aux attentes du feu. Cela s'est fait devant la Société d'enregistrement. On y admet aussi une application qui a sans doute l'avantage de l'empêcher de souffrir les décos événementiels: la peinture à aquaïde, sont soumis les décors céramiques; la peinture à conservé tout son état comme le papier toute sa substance.

La même pâte dont est fait ce papier sera à faire un carton dont de la même incombustibilité. Il y vaire de l'amiante; c'est tout ce que M. G. Meyer en peut dire pour l'instant, ses droits d'invention n'étant pas encore garantis. Pour la même raison, il ne peut rien dire de ses autres et couleurs.

Un savant du Rio de Janeiro, M. Guimaraes, vient d'adresser à l'Académie des Sciences le résultat des expériences qu'il a faites sur l'action du café. Il a pris plusieurs caffés et a condamné les uns à une absorption excessive de l'infusion de café et les autres à un usage modéré de la même infusion. Les caffés étaient isolés dans des cages; ils avaient, au préalable, suivi le même régime pendant le même laps de temps, régime composé exclusivement de viande de bœuf et d'eau.

Plusieurs de ces caffés absorbèrent de 2 à 300 grammes d'infusion forte de café chaque jour. L'effet ne fut pas, pour se faire sentir: ils perdirent d'abord l'appétit, maigriront et, finalement,

montrèrent entre le cinquième et le neuvième jour. Le café avait empêché.

Si l'on retire toute nourriture aux animaux pour leur donner seulement du café, loin d'être soutenus par lui, ils meurent plus tôt. Le café, à forte dose, active les effets de l'inanition, au lieu de les suspendre, comme on le croit généralement. Il en est tout autrement d'un usage modéré. Les chiens qui n'avaient absorbé que 80 grammes d'infusion de café, après quelques troubles et un peu d'amagrissement, reprîtent grand appétit et montrent un excellent état de santé.

À ce moment où le *Messager* est mis sous presse, le sémaphore de Papeete annonce l'arrivée du courrier mensuel.

ETAT CIVIL

Etat nominatif des naissances survenues dans l'état civil des Européens assimilés de Tahiti et Moorea pendant le 2^e trimestre de l'année 1883.

NAISSANCES.

Pare.	2 avril.	Isles Etienne Fougerousse, fils légitime de Jean-Claude Fougerousse et de Marie-Céline Anist.
	6 —	Léon U-tave Vital, fils de Jean-Baptiste Vital et de Henriette Teahura Giffard.
	26 —	Marguerite-Caroline Baomix, fille légitime de Victor-Louis Raoult et de Sophie-Marie Hora.
	3 mai	Anatole Matoma Drollet, fils légitime de Sothème-Achille Drollet et de Cécile Raita.
	8 —	Alphonse-Henri Maliki, fils d'Alphonse-Armand-Jean-Baptiste Maliki et de Zor-Louise-Françoise Kock.
	16 —	Martie-Patine Victoire Lumanzana, fille légitime de Hippolyte-Marie-Joseph Langumazina et de Berthe-Mathilde Von Ewald.
	24 —	William-Thomson Stuart, fils légitime de William-Thomson Stuart et de Antonina-Céline Henry.
	17 juin.	Louis-Teimana Chambers, fils légitime de James Chambers et de vda Johnson.
	27 —	Charles-Henri Vernier, fils légitime de Jean-Frédéric Vernier et de Marie-Louise Mouine.
	27 —	Alice-Joëlle-Nelly Parker, fille légitime de Jean-Frédéric Vernier et de Alice-Joëlle-Nelly Parker.
Paea.	9 mai.	Charles-Payson Taota Bobon, fils légitime de Algernon Robson et de Tanaka a Taita.
	26 —	Annie-Eugénie Blé, fille d'Edwin-Charles Degue et de Mary Pat.
Tautira.	2 juin.	Edu Parker, fils légitime de Walter Parker et de Edita-Teumera.
Afahiti.	13 mai.	Eduard-Albert Picard, fils légitime de Joseph-Sébastien Picard et de Valuhotu a Paea.

MARIAGES.

Pare.	23 juin.	Entre Mathieu Marcellin et Victoire Kirinirina.
	23 —	Entre Euse-Samuel Théodore-Stéphanie Juvantina et Natuvalaca Perai.
		DECES
Pare.	5 avril.	Jean Andouane, âgé de 31 ans.
	5 juin.	Charlotte Horley, âgée de 35 ans.
	11 —	Elizabeth Maxwell, âgée de 22 mois.
	17 —	Joseph-Robert Fitch, âge de 18 mois.
	17 —	Isoppe Gandy, âgée de 18 mois.
Paea.	3 —	Annie Pezon, âgée de 8 mois.
Afahiti.	9 avril.	Jacques Bordes, âgé de 55 ans.

Etat NUÉRÓGÈNE GÉNÉRAL des naissances survenues dans l'état civil de la population de Tahiti et Moorea pendant le 2^e trimestre de l'année 1883.

DISTRICTS	NAISSANCES					DECES			
	Génois	Pili	TOPACK	Lugaines	Naturelles	Malades	Fouées	Ballots	TOYAKA
Pare.	14	18	21	16	8	4	7	7	12
Tautira.	4	2	2	4	2	2	2	2	4
Paea.	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Moorea.	1	1	2	3	3	2	1	1	2
Tahiti.	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Paperik.	2	1	2	2	2	2	2	2	2
Malihini.	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Varaha.	2	3	2	2	2	2	2	2	2
Tetapua.	—	1	1	1	1	1	1	1	1
Puna.	1	1	2	2	2	2	2	2	2
Alimutu.	—	1	1	1	1	1	1	1	1
Huahine.	—	1	1	1	1	1	1	1	1
Motuora.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Taiohae.	—	2	2	2	2	2	2	2	2
Urapa.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arue.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Teavaro-Tehuna.	—	2	2	2	2	2	2	2	2
Utu-Utu.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maiao.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Alaranga.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Total.	42	46	88	51	31	15	27	19

Le secrétariat centralisateur de l'état civil,

A. NIARD.

LISTE DES LETTRES TOMBÉES EN RÉBUT

(Arrivées le 5 juillet 1883).

2-2

N°	Date	Adresser des destinataires	Motif du rebut
3	12 juil. 1882	M. Robert Lakeland, à San José (Californie).	Non réclamée.
4	14 novembre	M. Robert Lakeland, à San José (Californie).	Id.
5	14 novembre	M. Ned Flynn, à Portland (Oregon), U.S.A.	Id.
6	15 décembre	M. Miss Rosalie, à Brixton, Londres.	Id.
7	Id.	M. John Murphy, Couleurleur Dangereux, Derbyshire, Angleterre.	Inconnue.
8	Id.	M. John Murphy, Couleurleur Dangereux, county of Leitrim, Irlande.	Non réclamée.

MOUVEMENTS DU PORT DE PAPETE

Du mercredi 25 au mardi 31 juillet inclus 1883.

NAVIRES DE COMMERCE ARRIVÉS.

20 juillet. Croiseur français *L'Intrépide*, commandé par M. Chateauminois, capitaine de frégate, allait faire la tournée des missions.28 juillet. Corvette Halbrane *Caracol*, commandée par M. Carlo de Amegaza, all. à Moorea.

NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

27 juillet. Gorch. française *Morning Cloud*, de 48 ton., cap. W. Davis, ven. d'Astakha en 17 jours 1/2.28 juillet. Gorch. française *Tere*, de 49 ton., cap. Lindberg, ven. de Moorea en 1 jour.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

29 juillet. Gorch. française *Tere*, de 49 ton., cap. Lindberg, all. à Moorea.29 juillet. Gorch. à Rimatara *Laih*, de 40 ton., pilote Hammett, all. à Rimatara.30 juillet. Gorch. française *Anou*, de 60 ton., cap. Hoffmann, all. à Anaa.

FANFARE LOCALE

PROGRAMME des morceaux qui seront joués sur la Place du Gouvernement le 2 août 1883.

Jupiter.....	Pass redouble.....	Tilliard.
Suzeraine.....	Fantaisie.....	Tilliard.
Cavatine.....	Polka.....	
John-Hongroise.....	Valse.....	Klöss.
Grande-Duchesse.....	Quadrille.....	Offenbach.

ANNONCES

Il a été égaré une canne : Jour à bout de Jaspe sanguin, ornée de deux serpents en or et platine.

On est prié de rapporter la canne au bureau du journal.

BONNE RÉCOMPENSE

156

Les membres de la Société LA FRATERNELLE sont priés de vouloir bien se réunir en comité général le samedi 4 août prochain, au Temple Maçonnique (rue des Beaux-Arts). 148

SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF.

Salut acte sous scellé prisé en date du 26 juillet 1883, enregistré à l'apéete le 27 juillet 1883, M. Estall (Louis), brûleur, démeurant à l'apéete, d'une part, et M. Langlois (tiercer), démeurant au même lieu, d'autre part, ont formé entre eux une société en nom collectif pour le commerce de brûlerie, sous la raison LANGLOIS ET ESTALL.

Chacun des associés fera usage de la signature sociale, mais sans pouvoir engager la société autrement que pour les affaires qui l'intéressent.

Le siège de la société est à l'apéete, rue de la Petite-Tologie.

Cette société est constitutive pour deux ans, à compter du 1^{er} août 1883, avec prolongation éventuelle de deux autres années.

Le fonds social est fixé à 1,000 francs, composé :

1^o Une somme de 500 francs, apport de M. Langlois.2^o Des marchandises, outils, achalandage apportés par M. Estall et évalués à 500 francs.

Le dépôt d'une expédition dudit acte a été fait au greffe du tribunal de commerce et de la justice de paix de l'apéete, le 30 juillet 1883.

Pour extrait :
LOUIS ESTALL — P. LANGLOIS.A. E. LENTZEN recevra pour FORCADE DE LA ROQUETTE :
Vins fins — Cognacs — Liqueurs — Vermouth — Absinthe — Conserves — Tabac — Pâtes alimentaires — Chocolat — Bougies, etc., etc. — Étoffes pour meublement, pour robes — Parure — Fourrures — Châles, etc., etc.

130-1f-3

En voulant à l'imprimerie du Gouvernement.

ANNUAIRE DE TAHITI POUR 1883

Prix : 2 fr. 50 c.

Marchandises chargées sur le FORCADE DE LA ROQUETTE pour le compte de L. MARTIN :

Spirituos en tout genre.	Luzin, merilla et bitor.
Alcool à 95°.	Vernis au tampon.
Vin mousseux de l'île.	Bougies de l'île.
" " rosé qualité extra.	Grand assortiment de glaces, cadres or fin, faux-bois, grandes et petites dimensions.
" " rosé qualité extra.	Éléganerie en tout genre.
" " rosé qualité extra.	Rôti-sousées sphériques.
" " rosé qualité extra.	Brûloirs, moulins à café.
" " rosé qualité extra.	Lanternes de voitures.
" " rosé qualité extra.	Chaussures pour hommes et dames.
" " rosé qualité extra.	Drap noir en pièces.
" " rosé qualité extra.	Toile de Vichy.
" " rosé qualité extra.	Centifoil fantaisie pour vêtements.
" " rosé qualité extra.	Chemises pour hommes.
" " rosé qualité extra.	Eau de Lubin.
" " rosé qualité extra.	Eau de lavande.
" " rosé qualité extra.	Extraits d'odeurs.
" " rosé qualité extra.	Vinaigre J.-V. Bully.
" " rosé qualité extra.	Savon suc de laitue.
" " rosé qualité extra.	" ixora.
" " rosé qualité extra.	" lantana, et divers.

V. L. RAOUX attend très-prochainement

Par FORCADE DE LA ROQUETTE.

Vermouth et absinthe Noilly Prat, absinthe Ed. Pernod.	
Cassis de Dijon, menthe glaciale, kirsch, amer Picon.	
Sirope de grenade, d'orange et assortis.	
Liqueurs assorties de Cusenier et Forstner.	
Carap double sec, triple sec, sucre, blanc, vert et doux.	
Bitter Sestrel et d'Auguste, vérifiable.	
Vin de Pomord : Beauze, Haut-Santé, Moscat, Chypre, Malvoisie, Madère, Clément-Brion, Château-Rauzan, Grande Champagne et Porto.	
Coursettes, sardines Lemoine, Cépes à l'huile, petits pois fins au naturel et au gras, thon mariné, rognons, pâtes de foie gras et assiettes, marmites rôties, truffes, haricots verts, baguettes, bouillons gras, julienne, Liébig, gelée de viande, escargots, asperges, anchois, olives, huile d'olive, vinaigre, vinaigrettes, mousselines, pâtes militaires, etc.	

Savon Marseille.	
Sucré ou sucré, chocolat, drageas et pralines.	
Tahue Scatellat supérieur et ordinaire, Maryland et Médorrie.	
Cigares bord-lais et papier Job.	
Pointes de Paris, bâts ordinaires et dorés, assiettes, plats, soupières, saladiers, sucettes, beurreries, salières, marmites et casseroles émaillées, poêles à frire.	
Grand assortiment de romans nouveaux à 2 francs et 6 francs.	140-3-2

AVIS.

En vente chez M. J. T. COQUET, commissionnaire : 1 lot divers livres anglais et français, sextant, lunettes, éventails, conventions de lit, chaises, chapeau et paon, cravates, savon de fétucre, banane, cirsaï, montres, pâtes rouges, cigares, tabac, harmonium, tables, vitrines, boîtes nécessaires, balances, bas de femme, esponges, Rimmel, tablette de pain, chouchous, garnitures de robe, draps de lit, étole à monogramme, vide-poche, abat-jour, barbes de porc, volutes à lire, tabac en carafe, etc., etc.	NOTICE.
Forsale, at Mr. J. T. COQUET, commissionnaire merchant : 1 lot English and French books, sextant, lunettes, blacklads, shawls, toilet-soup, hamacs, scissors, felt and Panama hats, watches, red pareus, cigars, tobacco, harmonium, tables, vitrines, glassware, scales, ladies' hose, Rimmel's essences, table cover, handkerchiefs, trimmings, sheet, mosquito cloth, lampshade, bar iron, frying pans, natiif tobacco, etc., etc.	
Expressly cash down. — No credit.	143-2-2

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Du 26 juillet au 1^{er} août 1883.

DATES	P <small>RECISION</small> T <small>HERMOMÈTRE</small>	T <small>EMPERATURE</small>	P <small>LUIE</small>	V <small>ENTS DOMINANTS</small>
	heure du matin	heure de la journée	dans les 24 heures	
26 juil.	700.1 702.0	20.9 20.8	24.0 24.0	NE
27.....	701.0 702.0	20.9 20.6	24.0 24.0	NO
28.....	701.0 702.0	20.6 20.4	24.0 24.0	NO
29.....	701.0 702.0	20.6 20.4	24.0 24.0	O
30.....	700.0 701.0	20.4 20.0	24.0 24.0	NE
31.....	701.0 702.0	20.0 19.0	24.0 23.5	NE
1 ^{er} août	702.0	20.0	26.1	NE



PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALADDIN

THE LAMPS ARE BRIGHT

[Suite — Voir le précédent paragraphe.]

La mère d'Aladdin dit encore à son fils plusieurs autres raisons pour tâcher de le faire changer de sentiment; mais les charmes de la princesse Badroulboudour avaient fait une impression trop forte dans son cœur pour le détourner de son désir. Aladdin persista à exiger de sa mère qu'elle exécutât ce qu'il avait résolu, et autant par la tendresse qu'elle avait pour lui que par la crainte qu'il ne s'abandonnât à quelque extrémité faibleuse, elle vainquit sa répugnance et elle condescendit à faire ce qu'il voulait.

Comme il était trop tard et que le temps d'aller au palais pour se présenter au sultan ce qu'il y était passé, la chose fut renouvelée au lendemain. La mère et le fils n'eurent toutefois pas à faire le reste de la journée, et Aladdin prit un grand soin d'inspirer à sa mère tout ce qui lui vint dans la pensée pour la conforter dans le parti qu'elle avait enfin accepté d'aller se présenter au sultan. Malgré toutes les raisons du fils, la mère ne pouvait se persuader qu'elle n'allait jamais réussir dans cette affaire, et véritablement il faut avouer qu'elle avait tout lieu de l'avoir.

* Mon fils, dit-elle à Aladdin, si je t'envoie me reçoit aussi favorablement que je le souhaite pour l'amour de vous qu'il connaît transparentement la proposition que vous venez que je lui fasse faire, mais qu'après ce bon accueil il s'avise de me demander ce qu'ils sont vos biens, vos richesses et vos États, car c'est de quoi il s'informerai avant toutes choses pour éviter de vous personne ; mais, dis-je, il me fait cette demande, que vouslez-vous que je lui répondre ?

— Ma mère, répondit Aladdin, ne nous inquiétons point par avance d'une chose qui peut-être n'arrivera pas. Voyons premièrement l'accueil que vous ferez le sultan et la réponse qu'il vous donnera. Si il arrive qu'il n'estraille être informé de tout ce que vous venez de me dire, je retrairai alors la réponse que j'aurai à lui faire, et j'ai confiance dans la lampe par le moyen de laquelle nous subsistons depuis quelques années ne me manqueront pas dans le besoin.

E PARAÚ NO ARATINI

OIA HOI TE MORE MAERE HIA.

O my! (he.) — Ah, this is the number I mustn't tell you.)

La mère d'Aladdin n'eut rien à répondre à ce qu'en son fils voulait de lui dire. Elle fit réflexion que la lampe dont il parlait pouvoit bien servir à de plus grandes merveilles qu'à leur procurer simplement de quoi vivre. Cela la satisfit et leva en même temps toutes les difficultés qui auraient pu encore la détourner du service qu'elle avait promise de rentrer à son fils auprès du sultan. Aladdin, qui pénétra dans la pensée de sa mère, lui dit : « Ma mère, au moins souvenez-vous de garder le secret ; c'est de là que dépend tout le bon succès que nous devons attendre, vous et moi, de cette affaire. »

Aladdin et sa mère se séparèrent pour prendre quelque repos, laissant l'amour violent et les grands projets d'une fortune immense sur le fil a vait l'esprit tout remué l'ayant hâché de tout passer la nuit sans tranquillement qu'il aurait bien souhaité. Il se leva avant la petite pointe du jour et alla aussitôt réveiller sa mère. Il la pressa de s'habiller le plus promptement qu'elle pourrait, l'assista à s'habiller, l'aida à se rendre à la porte du palais du sultan et d'y entrer l'ouverture, en même temps que le grand-vizir, les vizirs suzeraines et tous les grands officiers de l'Etat y entraient pour une séance du divan, où le sultan assistait toujours en personne.

La mère d'Aladdin fit tout ce que son fils voulut. Elle prit la porcelaine où était le présent de ses sœurs, l'enveloppa dans un double lingé, l'un très-fin et très-propre, l'autre moins fin, qu'elle lui paya les quatre coins pour le porter plus aisément. Elle partit enfin avec une grande satisfaction d'Aladdin, et elle suivit le chemin du palais du sultan. Le grand-vizir, accompagné des autres vizirs, et les seigneurs de la cour les plus qualifiés, étaient déjà entrés quand il arriva à la porte. La foule et tous ceux qui avaient des affaires au sultan était grande.

Aits 'tura te metua vahine o Ara-
ni i puoi fashou atua i te manu pa-
ta a ta'na ra tamati. Manau'a aca-
re, e riro. A pa'a ia te ro'a mai-
tua mea mea'loa na tama'i
o mana o puua mori ra, eisaha ra
te mea'nae ra. Mauriru aca-
i tei reira e pree roa'era ho
maia faid i te mo'u hui'dupi ma-
atoa, o tei riro e tiumu i te lu-
i fashou raa la'na i rido e te obi-
i fa'ata i fa'ata e ia fantu la
i ta'na ra tamati o te haere
ra oia i muia i te aro o te ari.
Te mea rā te huru le atua roa
i te manao o te mua va-
e, ta'otia atua ia'na i e. Te a-
vahine e, eisaha roa'era. 'In oe
no'e' i te arii e te rayea e noa
ai i to, tama nei maitai, no le
tei reira ho'i te lumia e monoga
mai ro'i: te vahi e bunturi hiae
a no ioto i teleini ohipa. 'Ei
ari a'e i tei reira, ta'a e atturara
e haere atua rana tauto. No
abai ioti rā to Aratalin-hina-o
mei hox mai i roi tua'au
manu huru manau atua i te ho
fai fatu faito orr, atua atura oia
rea maitai i laga po'ra mai tei
muro hau bia e a'ra ra. Tia'e
i nia i tei poipoi roa e haere
ra e faaara i te metua vahine.
Atua atura oia'na e ahia haae-
poa noi i to na mau ahia i te
oia, i te uputa o te ari'ata oia
e ia hoe a'e i no to mome
o te fa'aterehau rahie te mea
terehau rii e te leia niana ran-
tau o te hau e te haere auegi
a e spio i tei parau parau
i roro e te hau i te poluputu ra
i te aloai te ari mai te manai

taalia maite atura te metua va-
n i Aratini i hi hiesaro o-taa
panati. Bae a'era oia i te me-
righi tei reira te waiho raa ha-
mai pao e vrhi avar aia o i id
i a roto i le hoe tan ahue
ra e mea bu'a roa fu e te no-
maitai, e te tahai raa e mea-
rii me'ome'u a'e ia, e taamo
ra oia i nii hiv'e maha o taaa
tua-rra na'hinahonai maitai ta-
le ai fai ras i taaa tau'a'ra. E
rii a'e reva 'tura oia mai te
bruruu rahi i Aratini e hiese
ra oia, na nia i le e'a e tae au
to aorai te arii. Tia rae'ao
uputaa o taaa agarai ra, u'atoma
i a i roto te faaferhabu rali
te pe hia'lu e te vetahi iho
faaferhabu, e te man taata
hi atca no roto i tau: hau ra-
ve rahi ataa hoa te tanta rii
mai i reira oia ho i te fia i afai
i ta rajou mau, ohipa i roto i
a'apo ca ra.

La suite au prochain numéro.

(Final version received 16 March 2004)